

مكتبة علي بن أبي طالب

١٨ نجى سنة

غرة ربيع الآخر ١٣١٥

جزء، عدد : ٦٧

رساله پرموده حقنده

ملاحظات ادبيه

ادبيات حاضره : — بر فکر مخصوص : حقایق ادبيه — پرموده نك قیمت ادبيه سی — ملاحظات خصوصیه
— کتب بودولو فقرات ادبيه ایله می استقبال ادبه حاضر لانه جقدر ؟ — عمر ادبی .

« آثار ادبيه » نامنه الده بولان مجلداته باقیدقچه بزده « دور جدید ادب » ک
هنوز حلول ایتدیگنه قناعت حاصل اولیور . گویا افکار ومضامین شعریه شاعرین
شاعره انتقال ایدر بر مال مشترک ایش گبی . برینک سنوحات وتعبیر جائز ایسه ،
انعباب ذهن ایله وجوده کتوردیکی مصارع واییات ، مطلقا بر دیگرینسک ، بر
دیگرینک اولمازسه اسانده قدیمدهن برینک خرافات وحکایات غیر مقبولیه اسناد
ایتدیگی بر فکر خیالی ویا بر تعبیر تشبیهی یه تماس والتباسدن خالی قالماقدهدر .
هله اسرائیلیات بتون آثار منظومه ایچنده برر نصّ تورات حالنده جلوه گر اولهرق ،
ذهنی دائما ماضی یه ارجاع واوراده تحرّی نفّاس ایتمگه اجبار ایتک الک برنجی
قوة ادبيه عد ایدلمکدهدر . آنک ایچوندركه ، هرزمان افکار جیدیه تصادف ایتک
بزه میسر اولیور .

شعر مزده ، دها طوغریسی آثار منظومهده گوریلان بونقیصه طولایسیله آثار
منشوریهده سرایت ایلش وامتدادی گیت گیده مزمن ودم نقاهتی استقبالک
کوستره جکی مساعداته مرهون بر مرض شکلی آلان بو طرز ، حکمت ادبيه نك
جولانگهی استعدادینی احراز ایتسی لازم گلان صحائف منتشرهینی (فلو قسرا)
استیلاسنه معروض بر باغک شکل خزان دیدهسی قدر حزین ، بریر غصون بی برک
وبار ایله نظره چسلاق کورینسان بر خرابه زار قدر خاطر کداز وحوضه ادب
وعرفانغزی اوزرنده براق زهره بیابانی یه جایغو براقان ییقای بر دیوار ایله محاط
کوسترمکده بولمشدر . یالکز چشم دقت ، اق خزان رسیده باغده ، اق خاطر کداز

خرا به زارده ، اق سوز قدیم اوزرنده آرده صرمده بر ورد ربیعینک ، فطرتک
 یگی برورده ایتدیگی بر ورق سبز آکینک ، مثلاً مور چیچکلی بر قهقهه ناک بر
 زینت نیم روزه اولوق اوزره آجیلوب قپاندیغنی گوریور . فقط مشام امل بونلرکده
 عطر روان سوز حقیقتدن محروم اولدقلرینی حس ایتدکجه بهار کال و معرفته
 ایریشه یملک احتمالنک پک بعید اولدیغنی آکلابورز .

بزده الفاظک دور حاکمیتی هنوز قپانماشدر . جمهور ادب ، حکمت شعریه
 وادبیه بی مزینات لفظیه فدا ایدرک :

(نخلستان خزان خیابانلرنده طولاشیرکن آياقلرينك آلتنده غریبانه اظهار
 انكسار و انفعال ایدن صارارمش یابراقلرک و اوایلای بی مألندن متأثر و متفکر اولان
 ارباب حقیقت) زمینده ارباب حقیقی الک عادی خیالره دوشکون عجزه -
 متفکریندن عد ایتکجه قالفیشدکجه . ادبیات حاضرهمزده ترقی آرامق نصل ممکن
 اوله بیلور ؟ حس حقیقت برستی ، طاعده بیتان طاغنیق ، پرمرد بر چیچک ایل
 باغده یتیشان برگل نادیده دهکی ظرافت طبیعیه دن متأثر اولقله برابر ، هرایکیسنکده
 مدار زینت و لطافتی اولان فیض جلی طبیعته باقهرق متفکر اولور . زیر پای زارده
 چیتردایان یابراقلردن صدور ایدن و اوایلای بی مال نهدرلو بر فریاد خاطر آشوبدرک ،
 ارباب حقیقت ، اق فریادده مضمر اولان نکات شعریه دن حصه یاب انتباه اوله رق
 تحجیات و تأثرات شاعرانه ایل طبیعتنک آهنگ دلفریب حکمتنه طالسون ؟ مقصد ،
 دم خزاننک انظار دفته عیان ایتدیگی مناظر حزن آمیز ایشه ، آثار منشوره عتیقه من ،
 دیوانلرمن بوقوری یابراقلر ، بلکه قوزه لاقلرله مالی ، دیوانخانه لرمن اودرلو فریادلرله
 برج بابلك عیندر .

حقیقت ، سترلایتنهای قدرت اولدیغنه کوره آکا صاحب اولوق و یاخود
 اق فضای بی کران حکمتده آز چوق قطع مراحل ایتک نعمته ، سعادتنه نزل
 اولانلرک ایشیتدکلری و اوایلای ذی مألدرک ، بوگون خیال و حقیقت عالمرنده
 قوبان ولوله ، مصادمات افکار ، غریب محاسن ادبیه سنی بر سرعت برقیه ایل اوجگیر
 اعتلا ایتکده و معموره ادب و عرفانک هر طرفنده یگی ، یگی اولسه بیله ، باغبان همتک

ید مساعیسیله آشیلی ، نوعی متغیر ازهار گونا گونا گون یتیشمکده در . بز ، هنرور
اوقصدالری گوش اهتمام وجدیتله طویه مدیغزدن ، نه خیالی ، رونق و ظرافت مؤدا
ایله تصویر ، نه حقیقتک عظمت و شکوه بدایع آفرینه باقهرق آنی اخذ و تلقی به
مقتدر اوله یلکده یز . آنک ایچون هیچ بر زمان سینات قلیه دن قوریتله مامشردر .
بوگون :

« اگر مقصود اثرسه مصرع بر جسته کافیدر »

مصرع بر جسته سنک ناطق اولدینی خیال مغفلا نه آلدانلر آره سنده بز
دخی بولمقد یز . عمر ادینک لذاند حقیقه سنه اطالع حاصل ایدنلرجه مردود
اوله جنی آشکار اولان شو فکر ، بزده بک چوق آثار تکاسل گوستره رک تحریر .
حقایق ، تصویر طبیعت ، تمیق فکر ، غوامض و براهین فیه و علیه دن استنتاج ایدن
تهجات و تأثرات روحیه یی تدقیق ، والحاصل خزانه سرار اولان کائناتی دور و تفتیش
کبی جدآ و حقیقه وظائف حیات بشرک الک مهمنی اونوتدرمش اولدیغندن ،
اثرلر مزک کافه سنده جدیته هزل ، حقیقه خیال تقدّم ایلشدر .

« یزمرده » صاحب اثرک زمان زمان دوشدیگی درکات عجز ایله آره ده صرمده
گوستردیگی میل تعالینک بر یرده تماشاسی امکاتی مصور بر مجموعه در .
صاحب اثر مجموعه فاتحه کلام اولق اوزره بر خشوع مستمندانه ایله گیره رک
جرات شاعرده قارمه قاریشیق بر عالم خیال ابداعیله سمایی ، ترابی ، کائناتی ،
چیچکلری ، قوشلری ، دزیالری ، کوز یاشلرینی ، تلال صغیره یی ، آلب طاغیرینی
یان یانه کتوره رک « تصورات مجازیته نک اقصای حدودنده تعقیب حقیقت استدیگی
حاله » قدما نک دوشونوب دوشونوب بزه یادگار بر اقدقلری افکاره بر لباس نو
کیدریور . و بر زمین تازه ایله شب مظلم تفکرانه کیریورلر .

« شب مظلم » منظومه سی طبیعتک ، تقلید آهنگ و مناظر طرزنده بر تصویری
اوله رق « استتیک » د دایر یازدقلری « ارباب صنایع نفیسه » مقاله سی « Artiste »
کلمه اجنبیه سنه « بدایع پرور » دیمکن ماعداینگی بر فکری محتوی دگلدر . هله
« پرویز » نامی آلتنده متفرق ، متفرق مطبوع اولان پارچهلر اوایله بر سلسله .

افکار و ملاحظات که آرد لرنده کی مسافه نڅ چوقانی جهنیه. مخویاتنڅ نه درلو بر مقصده معطوف اولدینی در حال اونودیایور و یاخود کشف ایدیه میور .

تژاد بک گبی سویملی، ذکی، احتمالکه مستقبلده پدیری گبی استاد اوله جق بر نهال ادب و تربیه (ددیه) (ترکجه سی اهدا) ایدلیگنی. شعر اولان دیگر بر پارچه ده : « لکن سن ایچنده بولندیغڭ دارالفیوض طبیعتی ترک ایتمه » وادیسنده سرد ایدیایان دعایه جمله من مشارکت ایدرز . فقط او کهنه بهار تصویر ی، « ارباب حقیقتک آیاقلری آلتنده بر وایولای بی مال قوپاران » اوراق پریده رنگ قدر صولوق . عادتاً پثر مرده، هله (عقیده شکری گبی اوزومی) ایله (قوطی بالی گبی قاوونی) پک زیاده طاسزدر .

ضریب شی ! تژاد گبی بر پاک نهاد ایله بهاردن بر یابراق منظومه سی آرد سینه صیقیشان بؤ پارچه ده خزانک طبایع شعرا ده حاصل ایتدیگی تأثرات شرح و تفصیل ایدمک استنمش ایسه ده نایبوسم و نایجل دوشدیگی منظور چشم دقت اولان تعریفات و تصویرات طویلانه طویلانه بر هیجی " ذهن فرسایه منقلب اولیور وینه ندیمک :
« ویر حکمنی ای نخل چمن کهنه بهارک »

نقرانی شرقیسیله، آنک الهام ایتدیگی بر نظیره ده پایان بولیور . بهاردن بر یابراق، غنجه لی بر دال قدر ظریف .

« قوشلر چمنسز اولماز

گوڭمده سنسز اولماز

شاعر سخفمنسز اولماز

گوڭمده سنسز اولماز ،

خطابلری گبی معصومیت شاعرانه بی محتوی اولان بؤ منظومه ده کی « ظل جبال اخضر » و « عشاق ناتوان » قیلندن اولان تراکیب ثقیله دن قطع نظر ایدیه جک اولورسه بیکلیگی نسبتنده شایان تقلیددر .

« فصاحت - بلاغت » و « ادیب - بلیغ » عنوانلری آلتنده مسطور اولان

ملاحظات « ادبیات جدیدہ » نك بخش ایتدیگی مساعدتدن بی بهره در . هله استاد محترمك :

« بلیغ ایسه علوم لسانیه بی اوقومش ، اوگرمش اولسون اولسون ... آثار ادبایی طانیسون طانیسون ... لسان شعر و انشایی بیلسون بیلسون ، سویلدیگی یازدیغی هر سوزی منتخب و مقبول و باخصوص مفید و مؤثر دوشورمك خاصه . جلیله فطریه سیله ممتاز اولان کیمسیه دینله بیلور » فقره سی (مبانی الانشا) ده کی بلاغتك بر تعریف دیگرى اوله رق زمانك بؤدرلو تعریفله ، هنوز نه دیمکده اولدیغی مفسر دگلدیر . بر کویلینك نقل ایده جگی مصال نه درجده و جیز و بلیغ اوله بیسلور ؟ بؤ حالده مداحلرمزه « فصیح و بلیغ » عنوانی جائز کورلمیدیر . بلاغتك برخاصه فطریه اولمسیله برابر ، ملکات مدیدهیه مفتقر اولدیغی فصل انکار ایده بیلور ؟ هلال سحر ، تشریحات ادبییه نامنه یازيله جق ملاحظات ایچون بر مقدمه عد اوله بیلور . شاعرك بؤطرزده کوستردیگی قدرت متفکرانه الك حزین تصوراتمرك استحالات خصوصیه سندن عبارت اولمغله برابر ، کوزل ، شرقه عائد بر لطافت ایچنده حسی ، شاعر ستوده شیم حامدك طرز خطابنی ناطق ، فقط ینه اق مکررات ، ینه اق فریاد ، ینه اق وادی قدیم . یکدیگریك تالمانه نظر انداز اولوبده شکایت ایدنلری آکدیران وضع معروفده منقش . انطاق جادات صورتده ، یالکز ادای خطاب بشقه یولده مؤثر . لیکن :

« حزین حزین شو فروزان اولان هلال سحر

کچن سنه بؤ زمان کوردیگم هالامیدیر ؟

هلال بلکه اؤدر ... بلکهده سحر او سحر

فقط بو دمده کی حالم بنم او حالمیدیر ؟

برندن آیمورم بر نتیجه سوزلرمك

بنم بو سویلنشم جمله بی مالمیدیر ؟

هالاله ، نجمه ، یه سویلرم جواب آلهمام

نطوق اولان شو طبیعت بنمله لالمیدیر ؟ »

«گلان ترانہ ماتم صریر خامہ مدن
چیقان سواد کدر سینہ دواتمدن
غمم مکرر ایدر گفت وگوی بی مغزم
بنم مکدر اولان کندی ترهاتمدن»

✱

«خیر خیر بدترم بن وفای دل یلتمز
ثبات وصدقہ ایرمز فنا وفاتمدن»

شکایاتی بزدہ آز سولنخش سوزلردنمیدر ؟

مقدمہ سی ، متن کتابہ داخل اولان (پرویز) دہکی ملاحظات ادبیانہ بزجہ ،
یعنی عصر حاضر ترقیاتیہ کورہ آقوب کیدن سیلاب زدگان امت نظرندہ حائر اہمیت
اولہماز . شمدیلردہ فضای خاطر دہ نہ عنقا ، ندہ شہاز اوچیور . فی الواقع
قدمادن «شاہبازمی پرستم آشیانمدر قدح» دیالبر بولنخش ایسہدہ ، ادبیات حاضرہ
اولہ مضیق پر اضطرابہ گیر شیلردن دگلدر . آنک ایچون :

«اکثر احوالہ مرازمزی بالذات کندیمز آکلماقمدن عاجز اولدیلیمز حالہ
بشقہلرینہ آکلاتمہ چالیشیملم»

تقدیر الحانک انتشارینی متعاقب ظہور ایدن (دمدمہ)یہ وتعرضیات سائرہیہ مقابله
«غیرت» مجموعہ سندنہ یازیلان ملاحظات ادبیہ صرہ سیلہ یژمردیہ داخل اولمشدر .
«پرویز» کث آرالقده بر منظور اولان فقراتی اودرجہدہ طاغنیق افکار مبہمہ
ایلہ آلودہ کورینورکہ ، ہذیان عاشقانہ کبی بعضلرنجہ معالیاتدن عدایدیلان پرواز .
شہبازہ مقابل مثلاً ، بر سینکک طیرانی می ، طبیعتک آہنک مہیب وقدرت نمونہ
بدل اورمانلردہ کی ایکلیتیلر می ترجیع ایدلمک استقلیور؟ بردرلو آکلشلیور . غالباً
پرویز بر خطاب عمومیدر . صنعت ، معہود (کوپیدون) ایلہ قرداش کوسرتیلیرکن
اک صکرہ بر «باکرہ ملاححت» کث ایکی پستتانی اولیور . ہلہ بر یردن عشقک
شو وجہلہ تصویرینہ گیریشیلیور :

«عشق ... اق قوہ غالبہ ... اق حس ارادہ سوز بر غریب سودادرکہ بیکلرچہ

«قهرمانلرک... جهانگیرلرک میدان هیجاده سیف و سنان جنک و پرخاشلرینه مدار
«جولان اولدینی گئی، بیکلرجه فحول ادب و اساتذده صنعتک بزم معرفتده خامه سحر-
«آفرین بلاغتته... گلک بوسستین مهارتته... قلم آهنین صنعتتده رهبر حرکت
«اولمشدر»

ایشته طوفانلرک، قیامتلرک، «قافیه صافیه» دن ترکیب ایدن شعرلرک، تشبیهات-
مؤنذمتک، خیالات ملوثه نك، اؤزؤن صاحبده تعلق ایدن «شعریات» ک ژوپیتله،
رافائللرک گردابه طوتولمشجه سنه بربری آردنججه یووارلاندقلری اؤکریوه افادات،
نامتناهی بر حفرة مجهولیت شکلنده تجسم ایدیور.

ببیل وکل - ببیل، سرنامه لی بری منظوم و دیگری منشور ایکی پارچه دن
ایکنجیسی ادیب محترمتک ملاحظات خصوصیه سندن و فقط بزجه اوقونوب بر فکر
مخصوص ایدینله جک ملاحظاتنددر. بویارچه دقتله مطالعه ایدلکجه شعر و حقیقت
حقننده شو یولده تعریفاته تصادف اولئیور:

«شعر خیالات ایله قائمدر. خیال ایله حقیقت هر زمان برلشه بیلورمی؟ حکمت
«و حقیقت بیان ایدن منظوماتکده وجودی منکر دکلدر. لکن بنم فکر بجه بونلر
«هردرلوگفتار و آثار بشرک فوقنده اولقله برابر شعر صایبله مازلر. تعبیر دیگرله
«شعر حقیقت مرتبه سنه هر وقت یتشه مز»

«حقیقت فائده لیدر... متیندر. شعرک مدار منفردی اولان خیال ایسه
«بی فائده اولسه بیله اکثریت ایچون پک دلنشین گلور. اوپله اولسه ایدی دنیاده
«شعر وجود بولمز و حتی خلقت عالمدن بری شعرک حکم سورمدیگی بر زمان
«و مکان گوسترمک قابل اولوردی»

فقط شو ایکی ملاحظه بردن بره بر تضاده اوغرایه رق (شوقی یوق)
منظومه سندن صکره گلان و

حریفان باده ها خوردند و رفتند

تهی خمخانها کردند و رفتند

ییتنک مال کنویسنی تشریحاً ایراد ایدیلان دیگر ملاحظات صائبه آرمسند دخی:

(آنجق بوگونکی کونده پک اعلا آکلاشادی که شعر دیدیگمز او نقش-
 علوی خلقتده - طبیعتده - گوکده - یرده نه قدر بدایع و محاسن ... نه قدر
 حکم و حقایق و ارسه جمله سنه شامل بر صنعتدر و بناء علیه بوگونکی کونده ینه پک
 رعنا معلوم اولدی که شاعریت جهان معنویاتده - عالم مادیاتده غریب و حزین ...
 فریح و دلنشین ... ظریف و ملون ... لطیف و احسن نه حس اولنور ...
 نه کوریلورسه بونلری لسان آشتای ادب اولان عامه علمیانہ بر طرز نزاہت پرورانه
 ایله عرض و تبلیغه مقتدر اولمقدن عبارتدر) فقره تعریفه سی کوریلور که ناطق
 اولدینی ماله کوره شعر ، حقیقتک ، اق زواللی ، حقیر طوغریاغک مافوققده پرواز
 ایدوب طور یوز . یالکز فائده و متاتی ذکر ایدملکله بؤگون کافه احوال طبیعتہ
 جاری اولان حکم و نفوذی تنقیص ایدیلور . حقیقت اولمازسه خیالہ می منت
 ایدہ جک ایدک و یا خود عالم خیالیدر که بزی حقیقتہ تقریب ایدوب ، بیلنه میور! فی الواقع
 انسانلر آثار طبیعیه دن متأثر اوله رق بدایه هریری ایچون بر معبود مخیل اختراعی
 صورتیلہ زمان زمان تحولات فکر بیه دوشمش و بت پرستلک عالمی ایجاد ایدہ رک
 مخیلات ایله ده دمکذار اولمش ایسه لرده اق عالم بؤگونکی ترقیاته کوره ازمه ماضیه نک
 الک کیزلی کوشه سنده قالمشدر . حتی شمیدیکی فن ادب ، خیالک معنای لغویسنی
 دگیشدیره رک بر حقیقتی حسن تصویر و ظرافت ادا ایله تعبیر ایتک صنعتنی میدانه
 قومیشدر . آرتق خیالدن اوصافق و حقیقتہ صاریلق زمانی حلول ایتمشدر . اگر
 بز بؤگونکی ترقیادن خبردار اولدیفمز حالده ده ، اخلافه ینه حب خیال علتنی یادگار
 براقه جق اولورسہ ق پک بیوک شفقتسزلک ایتمش اولورز . بز گرفتار اولدیفمز
 بؤعلتی حقیقتہ ارجاع نظر ایتک صورتیلہ تداییه محتاجز . بؤ احتیاج هر زمان
 حس ایدیلور . رفقادن برینک دیدیکی کبی دماغی یا قاموز ایچنده براقق نه روا ؟
 آتی نور حقیقت ایله روشن ایتلی بز . بوکا موفق اولورسہ ق میدانه بر حکمت -
 شعریه صاحبی اولدیفمز حالده چیقارز . ظن ایدرم که اق زمان اسلافک
 لیچمش اولدقنری پیاله ، بون مارشده صاتیلان و نه قدر غیرت و اقدام ایدیلیرسه
 ایدیلسون . بر قطره سی آغزه دوکولیان معهود یالانچی قدحلردن ویمش اولدقنری سمیز

قیونده گرسنگانك لیالی یلداده دوشونوب دوشونوب ایرندکلی مائده مخیله دن عبارت قالور . بؤ حالده بزده نه کنددی یورکلر مزك خونیه تسکین عطش ایتمش، نهده جکرلر مزك کبابیه دفع جوع ایلش اولورز .

استاد مکرم «کوچک صوده برکجه» کبی برنقیسه ادبییه هیچ بر زمان محصول خیال دیه مز . بونلر تأثرات روحیه نك لسان حاله نادرأ دوشن انعکاساتنددر . شاعر ، بوراده بر علویت مجسمه کسپله رك بشرك استعداد تصوّرده کی بیوکلیگی کوستریور . اق حال وجد آورنده نلر سونلک استدیگی بر لسان مبهم ایله نقش ایدرك طبیعت قارشو نیچه زمان لال کورینان انسانك سرفرو برده انقیاد اوله میه . جغنی شویله بر خطابه ایله آکلادیور . اق نه درلو بر تأثردرکه ، کلات بر آهنگ مخصوص ایله دماغده دوران ایدرك کاغد اوزرنده بر وضع ثابت آلجهیه قدر روح ، الك آجی و فقط طویلیمه جق درجهده علوی اهتزازات ایچنده قالور . اق خطاب ، شاعرك بتون خلافت قارشو استدیگی اق فریاد طویلانه طویلانه :

« بولیل ساکن آنك رنك انفعالمیدر ؛
بو حزن مزعج آنك حالت ملالمیدر ؛
خفی خفی اوقونان چشمنك مالمیدر ؛
قبای ابره بروشمش گرن خیالمیدر ؛
شو نجم ناقب سودا نثار فوقنده . »



لسانم گلن آنجق اودر درودمده
آنی کوروب دوشرم یرلره سجودمده
آنك صداسنی گوش ایلرم سرودمده
طوریرکن اویله جه هرذره وجودمده
اونوتمق استیورم اقتدار فوقنده



« زمان کولردی بگا نشوه فؤادمین
« کجهم منور ایدی شوق بامدادمین

» نه خوشدی آریلشم هر سحر معادمدن
 » بو حال ایچنده او ماضی کچجه یادمدن
 » سرشك غم دوکرم اختیار فوقده

طرزنده حسّی برر بدیمه حالنده تجسم ایدرکه بونلر خیال اوله ماز . تصویر
 حسیات خصوصنده لسانک بشقه بر صورته ده افاده یه اقتدارینی اثبات ایدن براهین
 منوره دن اولور . فقط « پرویز » کُ بر قسم لطیفی تشکیل ایدن « الهام » هر زمان
 انسانک قولاغنه بویله شیر ترنم ایدرمی ؟ الهام !.. او فرشته سما سیره ، او حسن-
 مشخص ، او ناز پرور هر جانی مزاج ، او آشوب جان ، او همدم بیگانه ادا هر زمان
 او درلو تأثیرلر ویره رک تجلی ایده من . بمضاده :

سن نه قدرتسین که هر نقش کالک عینیسین . دیدیرتیر .

مرحوم امجد حقنده کی کتابه ایله مکتوبی او قومده دن کچیورم . بونلرده مسطور
 اولان تأثیرات نه اولورسه اولسون بنم ایچون موضوع بحث اوله ماز . آنلر بریدر-
 مکدرک الک عزیز حساباندن متشکدر . آنک ایچون شایان احترامدر . سکوتله
 ماتملرینه اشتراک ایتدیگمی عرض ایدرم . ثرا ، او قلب رنجیده یه هر درلو تسلیاتی
 بخش ایدر .

(مابعدی نسخه تالیفه)

احمد راسم

